



ANTI-CALCARIO

PT

Anti-calcário é indicado para aparelhos com caldeira para engomar e para a limpeza a vapor.

Utilize Kalstop cada vez que encher o tanque de água:
- Aumento de vida do aparelho.
- Previne as incrustações.
- Protege as paredes da caldeira.
- Vapor mais seco.
- Maior autonomia de utilização.
- Economia de energia eléctrica.

UTILIZAÇÃO

Modelos com caldeira tradicional e tampão de segurança.

Doses: Abra a ampola e deite metade do conteúdo dentro da caldeira de Vaporetto e Vaporella previamente cheia com água. Proceda com as operações normais de engomagem ou limpeza. Se a água é especialmente dura, deverá usar uma maior concentração (até 1 ampola por litro de água).

Modelos com caldeira de autonomia ilimitada (sem tampa de segurança).

Doses: Diluir uma ampola em 5 litros de água antes de introduzi-la no depósito.

MANUTENÇÃO*

Modelos com caldeira tradicional com tampa de segurança.

A cada 2 meses enxaguar a caldeira com água limpa, (os resíduos de lavagem terão uma cor castanha, o que indica o bom funcionamento de Kalstop).

Manutenção extraordinária:

Caso a caldeira tenha muita incrustação proceder da seguinte forma: deitar 250 ml de água na caldeira, adicionar 3 doses de Kalstop; quando a caldeira estiver sob pressão, accionar o comando vapor até que todo o vapor termine. Desligue o aparelho, espere pelo menos duas horas até que se esfrie e enxague várias vezes a caldeira até eliminar os restos residuais de calcário.

Uma vez que a caldeira estiver limpa proceder normalmente.

Modelos com caldeira de autonomia ilimitada (sem tampa de segurança).

Por favor, consulte as recomendações do manual de instruções de cada aparelho.

Kalstop está à venda em confeções de 20 ampolas nas lojas de electrodomésticos e nos centros de assistência técnica autorizados Polti ou www.polti.com

*Para as operações de acesso à caldeira, consulte as advertências de segurança no manual de instruções



ENTKALKER

DE

Entkalker für Geräte mit Kessel zum Bügeln und zur Dampfreinigung.

Der konstante Gebrauch von Kalstop beim Befüllen des Tanks mit Wasser:
- Erhöhung der Lebensdauer des Gerätes.
- Verhindert Verkrustungen
- Schützt die Innenwände des Heizkessels
- Trockenen Dampf.
- Energieersparnis.

GEBRAUCH

Modelle mit Dampfkessel und Sicherheitsverschluss.

Dosis: Die Ampulle öffnen und die Hälfte des Inhalts in den zuvor mit Wasser gefüllten Kessel von Vaporetto und Vaporella gießen. Fahren Sie mit der normalen Reinigungs- und Bügel-Tätigkeiten fort. Sollte das Wasser einen hohen Härtegrad haben, verwenden Sie eine höhere Konzentration (Bis zu einem Fläschchen pro 1 L Wasser.)

Modelle mit kontinuierlicher Nachfüllbarkeit (Modelle ohne Sicherheitsverschluss).

Dosierung: Lösen Sie ein Fläschchen in 5 L. Wasser auf und schütten sie es dann in den Behälter.

INSTANDHALTUNG*

Traditionelle Modelle mit Sicherheitsverschluss.

einmal pro 2 Monat spülen Sie den Kessel mit klarem Wasser aus, die Spülrückstände werden eine bräunliche Farbe haben, das ist ein Zeichen für eine gute Entkalkung.

Außergewöhnliche Wartung:

Bei sehr überkrustetem Kessel, handeln Sie wie folgt: im Kessel nur 250 ml Wasser lassen; 3 Dosen Kalstop hinzufügen, wenn der Kessel unter Druck steht, die Dampfschaltung betätigen, bis der Dampf nachläßt. Schalten Sie das Gerät aus. Warten Sie 2 h bis es komplett abgekühlt ist, spülen Sie den Heizkessel So oft mit Wasser aus, bis sich kein Kalk mehr im Kessel befindet. Den gereinigten Kessel regelmässig entkalken.

Modelle mit kontinuierlicher Nachfüllbarkeit (Modelle ohne Sicherheitsverschluss).

Beachten Sie genau die Instruktionen der Bedienungsanleitung eines jeden Gerätes.

Kalstop wird in Packungen zu 20 Ampullen in Haushaltswarengeschäften und in den autorisierten Kundendienstzentren von polti oder in www.polti.com verkauft.

*Für eine Reinigung des Heizkessels beachten Sie in jedem Fall die Anweisung des Handbuchs.



ANTICALCARE

ANTI-SCALE • ANTITARTRE
ANTI-CALCAREO • ANTI-CALCARIO
KİREÇ ÖNLEYİCİ

Per prolungare la vita della caldaia del tuo prodotto.

To prolong the boiler life of your product.

Pour prolonger la durée de vie de la chaudière de votre produit.

Para prolongar la vida de la caldera de su producto.

Para prolongar a vida da caldeira do seu produto.

Ürününüzün kazan ömrünü uzatmak içindir.

Vaporella®

Vaporetto®

LECOASPIRA
Vaporetto®

Polti S.p.A.

Via Ferloni, 83 - 22070 Bulgarograsso (CO) - Italia
+39 031 939111 - www.polti.com

MOS11226



ISTRUZIONI
PER L'USO

INSTRUCTIONS
FOR USE

KULLANIM KILAVUZU

INSTRUCCIONES
PARA EL USO

INSTRUÇÕES
DE USO

GEBRAUCHS-
ANWEISUNG





ANTICALCARE

IT

Anticalcare per apparecchi a caldaia per lo stiro e la pulizia a vapore.

L'utilizzo costante di Kalstop ad ogni riempimento d'acqua del serbatoio:
- Prolunga la vita dell'apparecchio.
- Fa sì che il vapore emessio sia più secco.
- Previene le incrostazioni di calcare.
- Protegge le pareti della caldaia.
- Contribuisce al risparmio d'energia.

UTILIZZO

Modelli con caldaia tradizionale e tappo di sicurezza.
Dose: aprire la fialetta e versare metà contenuto all'interno della caldaia di Vaporella o Vaporetto precedentemente riempita d'acqua. Procedere con le normali operazioni di stiratura o pulizia. In presenza di acqua particolarmente dura usare concentrazioni maggiori (fino a 1 fiala per un litro di acqua).

Modelli con caldaia ad autonomia illimitata (senza tappo di sicurezza).
Dose: diluire una fiala in 5 litri di acqua prima della introduzione nel serbatoio.

MANUTENZIONE*

Modelli con caldaia tradizionale provvisti di tappo di sicurezza.
Ogni 2 mesi sciacquare la caldaia con acqua di rubinetto: l'acqua del risciacquo avrà un colore marrone, indicativo del buon funzionamento di Kalstop.

Manutenzione straordinaria:

In presenza di caldaia molto incrostata di calcare, lasciare nella caldaia solo 250 ml di acqua, aggiungere 3 dosi di Kalstop, portare la caldaia in pressione ed azionare il tasto comando vapore fino ad esaurimento del vapore. Spegnerne l'apparecchio, attendere almeno 2h fino al completo raffreddamento, sciacquare la caldaia ripetutamente fino ad eliminare ogni residuo di calcare. Dopo la pulizia della caldaia procedere normalmente.

Modelli con caldaia ad autonomia illimitata (senza tappo di sicurezza).
Fare riferimento alle indicazioni riportate sul manuale di istruzioni del singolo apparecchio.

Kalstop è in vendita in confezioni da 20 fiale presso i negozi di elettrodomestici o presso i centri assistenza tecnica autorizzati Polti o su www.polti.com

*per le operazioni di accesso alla caldaia riferirsi alle avvertenze di sicurezza riportate sul manuale di istruzioni.



ANTI-SCALE

EN

For prevention of limescale inside boilers of ironing and steam cleaning appliances.

The constant use of Kalstop, each time you fill the water tank, guarantees:
- Longer life of the appliance,
- Drier steam
- Prevents limescale deposits
- Protects the walls of the boiler
- Longer utilisation time
- Energy savings.

USE

Models with traditional boiler and safety cap.
Dose: Open the phial and pour half of its contents into the Vaporetto or Vaporella boiler containing its recommended quantity of water. Proceed with the normal operations of ironing and cleaning. If your water supply is particularly hard, you may want to use more (up to 1 phial per litre of water).

Models with auto-refill boiler (without safety cap).
Dose: dilute one phial in 5 litres of water before filling the tank with water

MAINTENANCE*

Models with traditional boiler equipped with safety cap.
Rinse the tank every 2 months with clean water, and empty out. The emitted traces will be brown, showing the proper functioning of Kalstop.

Special maintenance:
If your boiler tank is already encrusted with limescale, proceed as follows: leave only 250 ml of water in the boiler, add 3 Kalstop doses. Switch off the appliance, wait for at least 2 hours for complete cooling, and rinse the boiler repeatedly until there is no residual limescale. When the boiler is clean, proceed as normal.

Models with auto-refill boiler (without safety cap).
Please refer to the recommendations in the instruction manual of each appliance.

Kalstop is available for sale in packs of 20 phials from home appliance retailers and authorised Polti technical service centres or on www.polti.com

*For operations involving access to the boiler please refer to the safety instructions in the manual.



KİREÇ ÖNLEYİCİ

TR

Ütü ve buharlı temizlik cihazlarının kazanlarında kireç oluşumunu önlemek için.

Su tankını her doldurduğunuzda Kalstop'un sürekli kullanımı şunları garanti eder:
- Cihazın daha uzun ömürlü olması,
- Daha kuru buhar
- Kireç birikimini önler
- Kazan duvarlarını korur
- Daha uzun kullanım süresi
- Enerji tasarrufu.

KULLANIM

Geleneksel kazanlı ve emniyet kapaklı modeller.
Doz: Şişeyi açın ve içeriğinin yarısını önerilen miktarda su içeren Vaporetto veya Vaporella kazanına dökün. Normal ütü ve temizlik işlemlerine devam edin. Su kaynağınız özellikle sertse, daha fazla kullanmak isteyebilirsiniz (litre suya en fazla 1 şişe).

Otomatik doldurmalı kazanı olan modeller (emniyet kapaksız).
Doz: Depoyu suyla doldurmadan önce bir ampulü 5 litre suyla seyreltin

BAKIM*

Emniyet kapaklı geleneksel kazanı olan modeller.
Emniyet kapaklı geleneksel kazanı olan modeller. Depoyu 2 ayda bir temiz suyla durulayın ve boşaltın. Yayılan izler, Kalstop'un düzgün çalıştığını gösteren kahverengi olacaktır.

Özel bakım:

Kazan tankınız kireçle kaplanmışsa, aşağıdaki işlemleri yapın: kazanda sadece 250 ml su bırakın, 3 Kalstop dozu ekleyin.

Cihazı kapatın, tamamen soğuması için en az 2 saat bekleyin ve kazanı kireç kalıntısı kalmayınca kadar tekrar tekrar durulayın.

Kazan temiz olduğunda normal şekilde devam edin.

Otomatik doldurmalı kazanı olan modeller (emniyet kapaksız).
Lütfen her cihazın kullanım kılavuzundaki tavsiyelere bakın.

KALSTOP, yetkili Polti bayi ve teknik servis merkezlerinden veya www.polti.com adresinden 20 küçük şişelik paketler halinde satılmaktadır.

*Kazana erişimi içeren işlemler için lütfen kılavuzdaki güvenlik talimatlarına bakın.



ANTI-CALCAREO

ES

Anti-calcáreo para aparatos con caldera para el planchado y para la limpieza con vapor.

El uso constante de Kalstop cada vez que llene el depósito de agua:
- Aumento de la vida del aparato
- Previene las incrustaciones.
- Protege las paredes de la caldera.
- Vapor más seco
- Mayor autonomía de utilización ahorro de energía

MODO DE EMPLEO

Aparatos con caldera y tapón de seguridad.
Dosis: abrir la ampolla, diluir la mitad de una dosis en la caldera, antes de añadir el agua. Proceda con las operaciones normales de planchado o limpieza. Si el agua es especialmente dura, deberá usar una mayor concentración (hasta 1 ampolla por litro de agua).

Modelos con caldera de autonomía ilimitada (sin tapón de seguridad).
Dosis: Diluir una ampolla en 5 litros de agua antes de introducirla en el depósito.

MANTENIMIENTO*

Modelos con caldera tradicional con tapón de seguridad.
Aconsejamos cada 2 meses enjuagar la caldera con agua limpia, al finalizar el proceso debe salir el agua clara; esto indica el buen funcionamiento de Kalstop.

Mantenimiento extraordinario:

Quando la caldera esté muy incrustada de cal proceder de la siguiente manera: dejar la caldera con 250 ml de agua y añadirle 3 dosis de Kalstop. Expulsar todo el vapor hasta agotar el agua de la caldera. Apague el aparato, espere al menos dos horas hasta que se enfríe y enjuague varias veces la caldera hasta eliminar los restos residuales de cal. Cuando la caldera esté limpia podrá utilizarla de forma regular.

Modelos con caldera de autonomía ilimitada (sin tapón de seguridad).
Consulte las indicaciones en el manual de instrucciones de cada máquina.

KALSTOP FP2003 se vende en cajas de 20 unidades en tiendas de electrodomésticos, centros autorizados de asistencia técnica Polti o en www.polti.com.

*Para las operaciones de acceso a la caldera, consulte las advertencias de seguridad en el manual de instrucciones.